

赈灾基金二零一六至一七年度报告

引言

本报告载述二零一六至一七年度赈灾基金的工作。

赈灾基金

2. 在一九九三年十二月一日，前立法局根据《公共财政条例》第 29 条通过决议设立赈灾基金（下称「基金」），用以提供一个现成的机制，以便当香港境外地方发生灾难时，香港可以迅速回应国际间的人道援助要求。香港特别行政区政府（下称「特区政府」）会视乎救援拨款的需求以及基金的结余和承担额，在每个财政年度开始和年内有需要时对基金作出补足。

3. 一如其他根据《公共财政条例》而设立的基金，财政司司长获委任为基金的管理人。财政司司长进一步授权行政署长负责管理基金的工作，包括批准每笔 800 万元以下的赈灾拨款。拨款额如超出 800 万元，便须取得立法会财务委员会的同意。审计署每年会就基金的账目进行审计，经审计的账目会提交立法会省覽¹。

4. 所有赈灾拨款是按赈灾基金咨询委员会（下称「委员会」）的建议而发放的。委员会于一九九四年二月一日成立，主席由政务司司长出任，成员包括官守和非官守人士，其职权范围包括就基金发放赈灾拨款的政策和运作方式，以及拨款予个别机构的金额，提供意见，并监察有关拨款的使用情况。委员会二零一六至一七年度成员名单载于附件 A。

¹ 审计署署长每年约于十一月向立法会提交特区政府账目审计结果报告书，赈灾基金的账目也包括在该报告书内。

二零一六至一七年度工作

审批拨款申请

5. 委员会制订了一套拨款准则和条件，以便能按一贯公平和客观的方式审批拨款申请。有关准则及条件载于附件 B。

6. 在二零一六至一七年度，委员会接获 22 份（二零一五至一六年度为 10 份）由救援机构提交的拨款申请，其中 20 份（二零一五至一六年度为九份）获得批准，两份（二零一五至一六年度为一份）不予批准。在报告期内，批出的拨款额合共 5,444 万元（二零一五至一六年度为 8,215 万元²）供八个（在二零一五至一六年度为六个）救援机构进行赈灾计划，估计受惠人数大约为 48 万（在二零一五至一六年度约为 17 万³）。八个成功申请拨款的救援机构包括：香港世界宣明会（五项）、香港仁人家园（三项）、香港救助儿童会（三项）、安泽国际救援协会（中国）（两项）、爱德基金会（香港）（两项）、乐施会（两项）、国际培幼会（两项），以及香港红十字会（一项）。有关计划及批出的拨款撮述如下：

<u>赈灾计划</u>	<u>批出拨款</u>
* 赈济斐济风灾灾民（一项）	264 万元
* 赈济厄瓜多尔地震灾民（三项） ⁴	620 万元
* 赈济印度马哈拉施特拉邦旱灾灾民（一项）	388 万元
* 赈济斯里兰卡及孟加拉风灾灾民（四项）	877 万元

² 包括就尼泊尔地震在政府层面捐助 5,000 万元予尼泊尔政府的一笔拨款。

³ 不包括捐助尼泊尔政府的拨款受惠人数。尼泊尔政府把所有赈灾捐款存入总理赈灾基金，以便统筹捐款专用于救援、赈灾以及相关的复康和重建工作，因此未能就个别捐款统计受惠人数。

⁴ 包括一项「实物以外灾后支援先导计划」的拨款申请。

賑灾计划

批出拨款

* 賑济内地南方水灾灾民（五项） ⁵	1,676 万元
* 賑济印度阿萨姆邦及比哈尔邦水灾灾民（三项）	712 万元
* 賑济海地风灾灾民（两项）	652 万元
* 賑济越南水灾灾民（一项）	255 万元

各项获拨款的賑灾计划、相关相片及统计数字载于附件 C。

處理申請時間

7. 基金拨款的目的是在香港境外发生灾祸时，能迅速响应国际间的呼吁，给予人道救援。由接获申请机构提交所有资料起计，至通知结果当日，委员会秘书处（下称「秘书处」）处理申请的目标时间为不多于 12 个工作日。在二零一六至一七年度，全部申请均在目标时间内予以处理。处理救援机构提交的 22 份申请的平均时间为五个工作日。

監察拨款用途

8. 委员会采取了下列措施，监察拨款的使用情况：

- (a) 要求救援机构为賑灾计划订定时间表，包括预计开始及完成计划的日期，并在有关日期起计一个月内，向秘书处汇报计划的关键进展；
- (b) 如救援机构曾按授权对经审批的賑灾计划进行有限度的微调修订，必须在执行有关变动后一个月内通知委员会⁶；

⁵ 包括一项按照「快速审批拨款申请机制」提交的拨款申请。

⁶ 在现行修订计划的制度下，救援机构可就指定项目按授权自行微调修订获审批的賑灾计划，包括在拨款总额不变的情况下，增加总受惠人数及／或物资数量，修订幅度为不多于 20%。

- (c) 除上述的微调修订外，如有迹象显示赈灾计划偏离委员会同意的目标（例如时间表、赈灾地点及赈灾物资种类），救援机构须事先征得委员会的同意⁷；
- (d) 救援机构于每次采购程序中最少要取得三个报价记录，以确保运用拨款采购救援物资的方式公平和公开；
- (e) 救援机构须清楚展示赈灾物资由“香港特别行政区政府资助”或“香港特别行政区政府赈灾基金资助”，并在评估报告内提供照片，证明已妥为遵守上述条件；
- (f) 救援机构在赈灾计划完成后六个月内，须提交评估报告及经审核账目。评估报告应就有关计划的目标，包括受惠人数和紧急救援所需时间等作出全面检讨。

审批修订计划的申请

9. 由接获申请机构提交所有资料起计，至通知结果当日，处理主要修订申请的目标时间为不多于八个工作日，至于涉及微调修订的申请，其处理时间则为不多于三个工作日。在二零一六至一七年度，除了 11 宗救援机构按授权自行处理的微调修订通知外，委员会亦收到三宗主要修订和 21 宗微调修订申请，全部申请均在目标时间内予以处理。三宗主要修订申请的处理时间平均为四个工作日，21 宗微调修订申请的处理时间则平均为一个工作日。鉴于拨款的指定用途维持不变，修订的原因亦属合理，全部申请获得批准。救援机构按授权自行处理的 11 宗微调修订亦全没有超过 20% 的上限。

⁷ 如机构需进行其他微调修订（例如增加总受惠人数及／或物资数量多于 20%，及延迟计划完成日期等）；及／或主要修订（例如减少受惠人数及更改目标赈灾地点等），便须事先提出申请。

获拨款机构提交的评估报告和经审核账目

10. 在二零一六至一七年度到期提交的 16 份评估报告和经审核账目（包括八份于二零一五至一六年度获批拨款的报告），秘书处已全部收悉及审阅，并向各委员传阅。这些报告均已达到以下订明目标⁸而获接纳：

- (a) 拨款的用途 —— 所有拨款均用于获批用途。救援机构亦已遵照规定，用于支付间接费用或其他行政开支的款项均不多于拨款的 5%。在这 16 项已完成的赈灾计划中，13 项的拨款录得结余合共约 359 万元，并已退还基金。
- (b) 受惠人数 —— 就受惠人数而言，所有计划均已达标⁸。该 16 项赈灾计划合共为大约 34 万名灾民提供紧急援助。受惠人士获派的救援物资包括食物（例如大米、食油、豆子、调味料及饼干等）、毛毯／棉被、地垫／睡垫、蚊帐、煮食用具、水缸／盛水器、照明工具、滤水器、净水丸／剂、卫生用品、家庭用品、衣服、塑料厕盘、防水帆布／帐篷及搭建临时居所的物料及工具。
- (c) 适时完成计划 —— 全部赈灾计划均按既定时间表完成⁹。

审计署为基金进行的周年审计工作，亦包括审查这些报告。

⁸ 包括在获批拨款的准则和条件中订明，但其后因情况有变而按照现行机制作出修订的目标。

⁹ 包括随后获准修订的目标。

11. 至于在二零一六至一七年度获批拨款而在二零一七至一八年度到期提交评估报告及经审核账目的计划，秘书处会密切监察情况，在接获有关文件后详细审阅，然后提交委员会参阅。有关审视结果会在基金下一份年报中汇报。

实物以外灾后支援先导计划

12. 针对灾民对灾后心理或社会支援的需要，自二零一六年一月一日起，委员会以先导计划形式，接受拨款申请，以资助不多于三个涵盖实物以外的救援项目。有关项目泛指在进行紧急救援时提供的必要支援和服务，例如心理辅导或社区支援。现行的基金拨款准则及条件仍然适用，拨款资助只用于支付有限期间内，不多于三个月的项目开支。

13. 截至二零一七年三月三十一日，委员会共收到及批准一项援助厄瓜多尔地震灾民的实物以外灾后支援计划拨款申请。有关机构获批 150 万元在厄瓜多尔地震灾区设立「儿童天地」，透过活动为儿童及青少年提供心理及社会支援，并为家长及／或照顾者提供保护儿童的培训。

14. 先导计划将于二零一七年十二月三十一日结束¹⁰。届时委员会会审视机构提交的评估报告及经审核账目，并为计划作出检讨，以决定应否进一步扩大基金拨款的适用范围，容许拨款资助实物以外的灾后支援。

¹⁰ 先导计划原定于二零一六年十二月三十一日结束，鉴于当时只收到及批出一项拨款申请，委员会决定把计划延长一年，希望多处理一至两个拨款申请，以便作出比较及为计划进行更全面的检讨。

快速审批拨款申请机制

15. 经咨询救援机构，委员会在二零一六至一七年度正式通过设立「赈灾基金快速审批拨款申请机制」，透过简化的程序，提供设有限额（不多于 45 万元）的拨款，让机构能够在灾祸发生后第一时间进行首阶段的赈灾工作，为灾民提供即时的紧急援助。有关机制在二零一六年五月十三日起开始运作。合格的机构不必为拨款申请拟备详尽的计划书，只需提供有关灾祸和赈灾计划的基本资料，在灾祸发生后起计的 10 天内把申请送达秘书处审批。

16. 截至二零一七年三月三十一日，委员会共收到及批准一份快速机制拨款申请。有关机构获批 44.5 万元，为内地贵州省水灾灾民提供大米。委员会会在多处理一至两个拨款申请后为快速拨款机制进行全面检讨。

自基金成立以来批出的拨款

摘要

17. 自基金成立以来，截至二零一七年三月三十一日，委员会接获救援机构递交的基金拨款申请累计有 456 份，当中有 375 份获得批准，合共拨款 8.9306 亿元，成功率为 82.24%。至于余下的 81 份申请，60 份（13.16 %）因不符合审批拨款准则而未获接纳，21 份（4.60 %）由救援机构自行撤回。连同 22 项给予香港境外政府合共 9.9482 亿元的拨款，共有 18 间救援机构及九个政府机关曾获基金拨款，总金额为 18.8788 亿元。受惠人大多为地震／海啸、水灾、风灾及早灾／饥荒灾民。相关的资料及统计数字载于下文。

按获拨款机构／政府划分的拨款

18. 在 18 间曾获基金拨款的救援机构中，香港世界宣明会、救世军、香港红十字会、樂施会和爱德基金会（香港）五间机构获批的拨款最多，金额合共为 7.1964 亿元，占拨款总额 38.12%。过去三个财政年度，共有两间救援机构首次获得基金拨款，它们分别是惩教社教育基金及国际培幼会。按获拨款机构／政府划分的拨款统计数字载于附件 D。

接受助国家／地区划分的拨款

19. 批出的拨款有 73.02%（13.7844 亿元）是用于内地的赈灾计划，21.17%（3.9973 亿元）用于亚洲其他地区的赈灾计划，其余 5.81%（1.0971 亿元）则用于非洲、拉丁美洲、大洋洲及欧洲的赈灾计划。接受助国家／地区划分的拨款统计数字载于附件 E。

按灾祸类别划分的拨款

20. 获委员会批准的计划中，赈济水灾灾民的计划占 33.25%（132 项），赈济地震／海啸灾民的计划占 33.00%（131 项），赈济风灾灾民的计划占 13.35%（53 项），赈济旱灾／饥荒灾民的计划占 11.34%（45 项），赈济雪灾灾民的计划占 5.79%（23 项），而赈济其他灾祸灾民的计划则占 3.27%（13 项）。按灾祸类别划分的拨款统计数字载于附件 F。

赈灾基金咨询委员会

秘书处

2017 年 12 月

Disaster Relief Fund Advisory Committee
Membership in 2016-17
2016-17 年度赈灾基金咨询委员会
成员名单

Chairman 主席

Chief Secretary for Administration
政务司司长

) *ex-officio*
) 当然委任

Members 委员

Executive Council Members 行政会议成员

The Honourable CHENG Yiu-tong, GBM, GBS, JP
郑耀棠议员, 大紫荆勋贤, GBS, JP

The Honourable IP Kwok-him, GBM, GBS, JP
叶国谦议员, 大紫荆勋贤, GBS, JP

Legislative Council Members 立法会成员

The Honourable CHEUNG Kwok-che
张国柱议员
(*up to 30 September 2016*)
(至二零一六年九月三十日止)

Dr the Honourable Priscilla LEUNG Mei-fun, SBS, JP
梁美芬议员, SBS, JP
(*up to 30 September 2016*)
(至二零一六年九月三十日止)

Dr the Honourable Helena WONG Pik-wan
黄碧云议员
(*from 15 November 2016 onwards*)
(由二零一六年十一月十五日起)

The Honourable Kenneth LAU Ip-keung, BBS, MH, JP
刘业强议员, BBS, MH, JP
(*from 15 November 2016 onwards*)
(由二零一六年十一月十五日起)

Other Members 其他成员

Mr Leo KUNG Lin-cheng, BBS, JP
孔令成先生, BBS, JP
(up to 31 December 2016)
(至二零一六年十二月三十一日止)

Dr TIK Chi-yuen, SBS, JP
狄志远博士, SBS, JP

Mrs Ann KUNG YEUNG Yun-chi
龚杨恩慈女士
(from 1 January 2017 onwards)
(由二零一七年一月一日起)

Secretary for Financial Services and the Treasury) *ex-officio*
财经事务及库务局局长) 当然委任

Secretary for Labour and Welfare) *ex-officio*
劳工及福利局局长) 当然委任

Secretary 秘书

Chief Executive Officer (Administration)1
总行政主任(行政)1

赈灾基金拨款准则
(2016 年 3 月)

I. 拨款范畴

- (1) 拨款应只限用于个别灾祸¹的赈灾工作，而非为解决持续的困难²。
- (2) 只有性质及灾情均引起国际社会响应赈灾的灾祸，才应拨款进行救援。
- (3) 有关支援应仅限于在危急情况下所作出的紧急救助。

II. 评估建议

- (4) 拨款应基于下列情况批出 —
 - (a) 某政府或救援机构为其本国或有关地区向国际社会发出赈灾呼吁；或
 - (b) 本港注册的救援机构³为其现正进行或即将进行的赈灾计划而提出申请。在计划完成后提出的拨款申请，不会获得批准。
- (5) 呼吁或申请应基于人道立场提出。政治因素不会获得考虑。
- (6) 呼吁或申请应获得本港市民一定程度的支持。

¹ 包括自然灾害或非自然灾害，例如核／化学品设施发生爆炸或是造成重大损毁及人命伤亡的恐怖袭击等。

² 例如难民问题、战争或灾后复修／重建。

³ 该救援机构应是根据《稅務條例》(第 112 章) 第 88 条获豁免繳稅的慈善机构。

- (7) 救援机构提交的任何申请，均应辅以建议书，概述赈灾计划的性质及规模、受惠人的数目和类别，以及所需拨款的金额。
- (8) 救援机构应在过往从事类似的赈灾服务和工作方面，具有良好纪录。
- (9) 拨款金额应足以产生效用。
- (10) 倘若收到超过一份性质相似并为同一灾祸赈灾的申请，则应考虑可能受惠的人数、提供救援的速度，以及提供救援的性质。

III. 拨款条件

- (11) 个别拨款应以现金一笔过支付。
- (12) 拨款应给予有关政府或信誉良好的救援机构。
- (13) 最多只能动用拨款的 5% 支付间接费用或其他行政开支。其余拨款应全数用于赈灾服务及工作。
- (14) 有关的政府/救援机构须在指定期间内向香港特区政府提交评估报告及/或经审核的账目(视何者适用而定)，说明拨款的用途。

DISASTER RELIEF FUND
GRANTS APPROVED IN 2016-17

赈灾基金
2016-17 年度批出款项
1.4.2016-31.3.2017

	Applicant 申请机构	Date of Approval 拨款日期	Beneficiaries 受惠人士	Nature of Programme 项目内容	Relief Areas 赈灾地区	Grant Approved 批出款项 (\$million 百万元) Rounded to two decimal places 约至小数点后两个位
1	Habitat for Humanity Hong Kong 香港仁人家园	12.4.2016	Cyclone victims 风灾灾民	Temporary shelter kits and rental of power generators 临时居所包及租用临时发电机	Fiji 斐济	\$2.64
2	Plan International Hong Kong 国际培幼会	17.5.2016	Earthquake victims 地震灾民	Food kits 粮食包	Ecuador 厄瓜多尔	\$0.82
3	World Vision Hong Kong 香港世界宣明会	17.5.2016	Earthquake victims 地震灾民	Hygiene kits, household kits, tarpaulins, kitchen kits and water kits 卫生包、家庭用品包、防水帆布、厨具包及食水包	Ecuador 厄瓜多尔	\$3.88
4	World Vision Hong Kong 香港世界宣明会	2.6.2016	Drought victims 旱灾灾民	Food kits and water tanks 粮食包及储水缸	India - Maharashtra 印度 - 马哈拉施特拉邦	\$3.88
5	Adventist Development and Relief Agency (China) 安泽国际救援协会(中国)	17.6.2016	Cyclone victims 风灾灾民	Food kits, hygiene kits and kitchen kits 粮食包、生活和卫生用品包及厨具包	Sri Lanka 斯里兰卡	\$1.19
6	Adventist Development and Relief Agency (China) 安泽国际救援协会(中国)	17.6.2016	Cyclone victims 风灾灾民	Food kits and hygiene kits 粮食包及卫生包	Bangladesh 孟加拉	\$2.00
7	Habitat for Humanity Hong Kong 香港仁人家园	23.6.2016	Cyclone victims 风灾灾民	Temporary shelter kits 临时居所包	Bangladesh 孟加拉	\$3.32
8	Amity Foundation (Hong Kong) 爱德基金会(香港)	24.6.2016	Flood victims 水灾灾民	Rice 食米	Mainland - Guizhou 内地 - 贵州	\$0.44
9	Save the Children Hong Kong 香港救助儿童会	5.7.2016	Cyclone victims 风灾灾民	Kitchen kits, hygiene and household kits 厨具包、卫生和家庭用品包	Sri Lanka 斯里兰卡	\$2.26
10	World Vision Hong Kong 香港世界宣明会	21.7.2016	Earthquake victims 地震灾民	Set up child-friendly spaces, provide psychosocial support to children and adolescents through activities, and providing child protection training to parents/caregivers 设立「儿童天地」，透过活动为儿童及青少年提供心理及社会支援，并为家长/照顾者提供保护儿童的培训	Ecuador 厄瓜多尔	\$1.50
11	World Vision Hong Kong 香港世界宣明会	29.7.2016	Flood victims 水灾灾民	Rice and quilts 大米及棉被	Mainland - Hunan, Hubei and Anhui 内地 - 湖南、湖北及安徽	\$5.00
12	Oxfam Hong Kong 乐施会	29.7.2016	Flood victims 水灾灾民	Rice and quilts 大米及棉被	Mainland - Guizhou and Hunan 内地 - 贵州及湖南	\$1.00
13	Amity Foundation (Hong Kong) 爱德基金会(香港)	5.8.2016	Flood victims 水灾灾民	Rice, cooking oil, quilts and mosquito nets 大米、食油、棉被及蚊帐	Mainland - Guangxi Zhuang Autonomous Region, Hunan, Anhui and Yunnan 内地 - 广西壮族自治区、湖南、安徽及云南	\$6.31
14	Save the Children Hong Kong 香港救助儿童会	11.8.2016	Flood victims 水灾灾民	Hygiene kits 卫生包	Mainland - Hubei 内地 - 湖北	\$4.01
15	Oxfam Hong Kong 乐施会	22.8.2016	Flood victims 水灾灾民	Hygiene kits, temporary shelter and household kits 卫生包、临时居所及家庭用品包	India - Assam 印度 - 阿萨姆邦	\$3.49
16	Hong Kong Red Cross 香港红十字会	15.9.2016	Flood victims 水灾灾民	Temporary shelter and household kits 临时居所及家庭用品包	India - Bihar 印度 - 比哈尔邦	\$1.34
17	Save the Children Hong Kong 香港救助儿童会	26.9.2016	Flood victims 水灾灾民	Food kits, kitchen kits, hygiene kits, temporary shelter and household kits 粮食包、厨具包、卫生包、临时居所及家庭用品包	India - Assam and Bihar 印度 - 阿萨姆邦及比哈尔邦	\$2.29
18	World Vision Hong Kong 香港世界宣明会	2.11.2016	Hurricane victims 风灾灾民	Hygiene kits, household kits, kitchen kits and water kits 卫生包、家庭用品包、厨具包及食水包	Haiti 海地	\$6.00
19	Plan International Hong Kong 国际培幼会	2.12.2016	Hurricane victims 风灾灾民	Hygiene kits 卫生包	Haiti 海地	\$0.52
20	Habitat for Humanity Hong Kong 香港仁人家园	22.12.2016	Flood victims 水灾灾民	Water and sanitation kits 食水和卫生包	Vietnam 越南	\$2.55
					Grand Total 总数	\$54.44

DISASTER RELIEF FUND
PHOTOGRAPHS OF PROGRAMMES APPROVED IN 2016-17

賑灾基金
2016-17 年度获拨款賑灾计划的相片

Cyclone in Fiji 斐济风灾



The relief organisation delivered temporary shelter materials and tools to affected villages.
救援机构把搭建临时居所的物料及工具运送至受灾村落。

Earthquake in Ecuador 厄瓜多尔地震



Under the Pilot Scheme on Non-tangible Relief Support, “Child-friendly Spaces” were set up by the relief organisation to provide post-disaster psychosocial support to victims.
在「实物以外灾后支援先导计划」下，救援机构设置了「儿童天地」，为灾民提供灾后心理及社会支援。



The relief organisation verified the identity of disaster victims and distributed relief items.
救援机构为灾民核实身份及派发救援物资。

Drought in Maharashtra, India 印度马哈拉施特拉邦旱灾

| क्र.सं. | वस्तु | एक कुटुंबासाठी |
|---------|----------------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|
| 1) | मसुरी व लोणची चणे | 10 किलो |
| 2) | दाल | 10 किलो |
| 3) | अन्न तेल | 10 किलो |
| 4) | सोडियम हायड्रॉक्साईड | 10 किलो |
| 5) | चूक | 10 किलो |
| 6) | मिठाले | 10 किलो |
| 7) | मिठाले | 10 किलो |
| 8) | मिठाले | 10 किलो |
| 9) | मिठाले | 10 किलो |
| 10) | मिठाले | 10 किलो |
| 11) | मिठाले | 10 किलो |
| 12) | मिठाले | 10 किलो |
| 13) | मिठाले | 10 किलो |
| 14) | मिठाले | 10 किलो |
| 15) | मिठाले | 10 किलो |
| 16) | मिठाले | 10 किलो |
| 17) | मिठाले | 10 किलो |
| 18) | मिठाले | 10 किलो |
| 19) | मिठाले | 10 किलो |
| 20) | मिठाले | 10 किलो |



At the disaster-affected area, the relief organisation posted up a relief item list containing a variety of foods, cooking oil and water tanks.
救援机构在灾区张示赈灾物资清单，当中包括各项粮油食品及储水缸。

Cyclone in Sri Lanka and Bangladesh 斯里兰卡及孟加拉风灾



Staff of the relief organisation was handling procurement documentation and distribution work.
救援机构人员处理物资采购文件及派发工作。

Floods in Southern Mainland 内地南方水灾



Through the Disaster Relief Fund Fast-track Mechanism for Funding Applications, the relief organisation received a grant to kick-start their initial stage of relief work. In the immediate aftermath of flooding when road traffic was affected by landslides, the relief organisation defied all the odds to deliver relief materials to victims in the mountainous area.

救援机构透过「赈灾基金快速审批拨款申请机制」获得拨款进行首阶段的赈灾工作。水灾初期，交通受山泥倾泻影响，救援机构排除万难，务求把物资第一时间送予山区灾民。



A relief organisation worker was explaining the item distribution arrangements to a victim.
救援机构人员向灾民解释赈灾物资发放安排。



A beneficiary household showed a quilt distributed with grant from the Disaster Relief Fund during a return visit.

回访过程中受益户展示以赈灾基金拨款派发的棉被。

Floods in Assam and Bihar, India 印度阿萨姆邦及比哈尔邦水灾



The ground was muddy when the flood receded. The victims were waiting in an orderly manner for relief organisations to distribute household items.

洪水退却后，地面一片泥泞。水灾灾民有秩序地等候救援机构派发家庭用品。

Hurricane in Haiti 海地风灾



The relief organisation pre-packed relief materials so that the victims can carry them more easily.

救援机构把物资预先分配好，方便灾民领取。

Floods in Vietnam 越南水灾

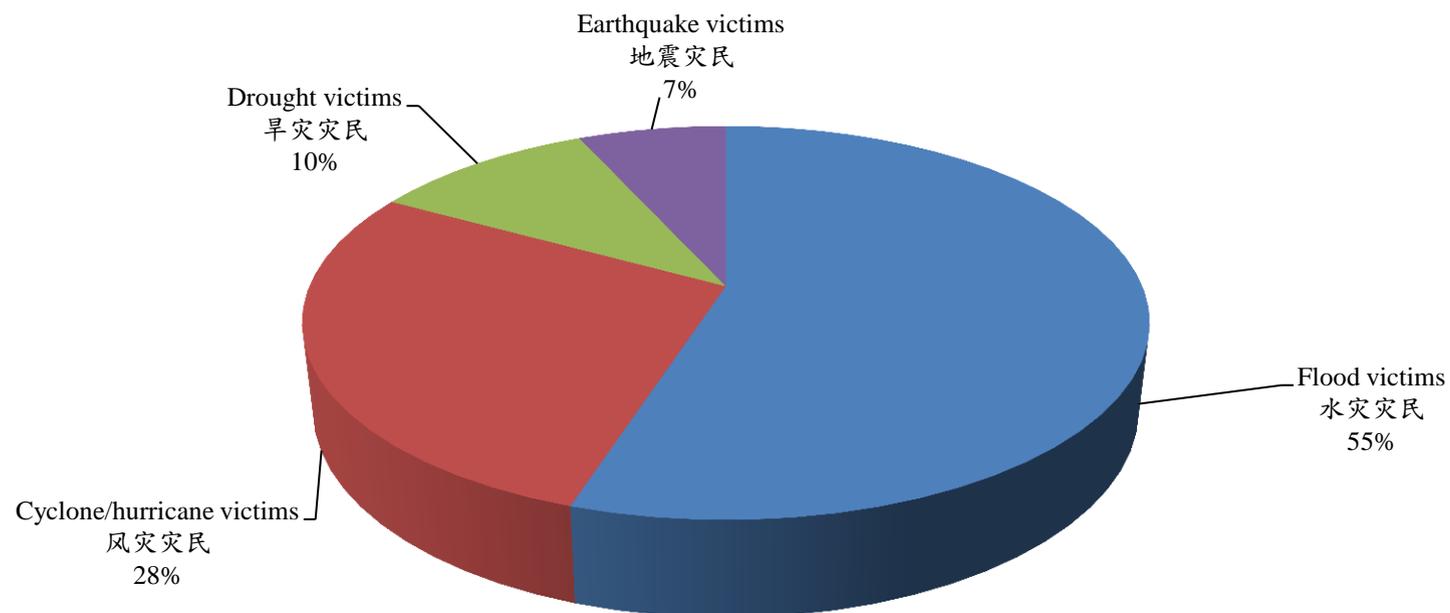


Disaster victims were briefed on the correct way to filter water by the relief organisation before distribution of water and sanitation items.

救援机构向灾民派发食水及卫生用品前，讲解正确的滤水方法。

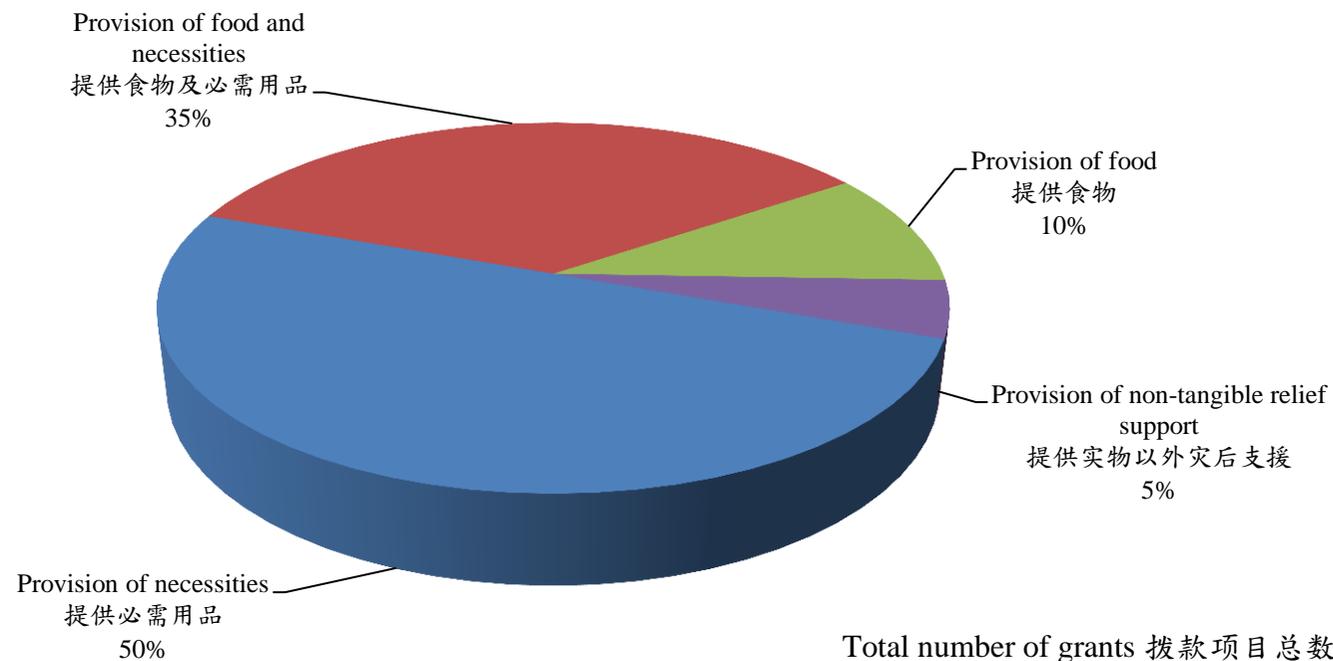
DISASTER RELIEF FUND
RATIO OF BENEFICIARIES BY NATURE OF DISASTER FOR GRANTS APPROVED IN 2016-17
(AS AT 31 MARCH 2017)

賑灾基金
2016-17年度批出款项按灾祸类别划分的受惠人士比率
(截至2017年3月31日)



Total estimated number of beneficiaries : Around 480 000
预计受惠人士总数：约四十八万人次

DISASTER RELIEF FUND
NATURE OF PROGRAMMES APPROVED IN 2016-17
(AS AT 31 MARCH 2017)
賑灾基金
2016-17年度获拨款賑灾计划的项目内容
(截至2017年3月31日)



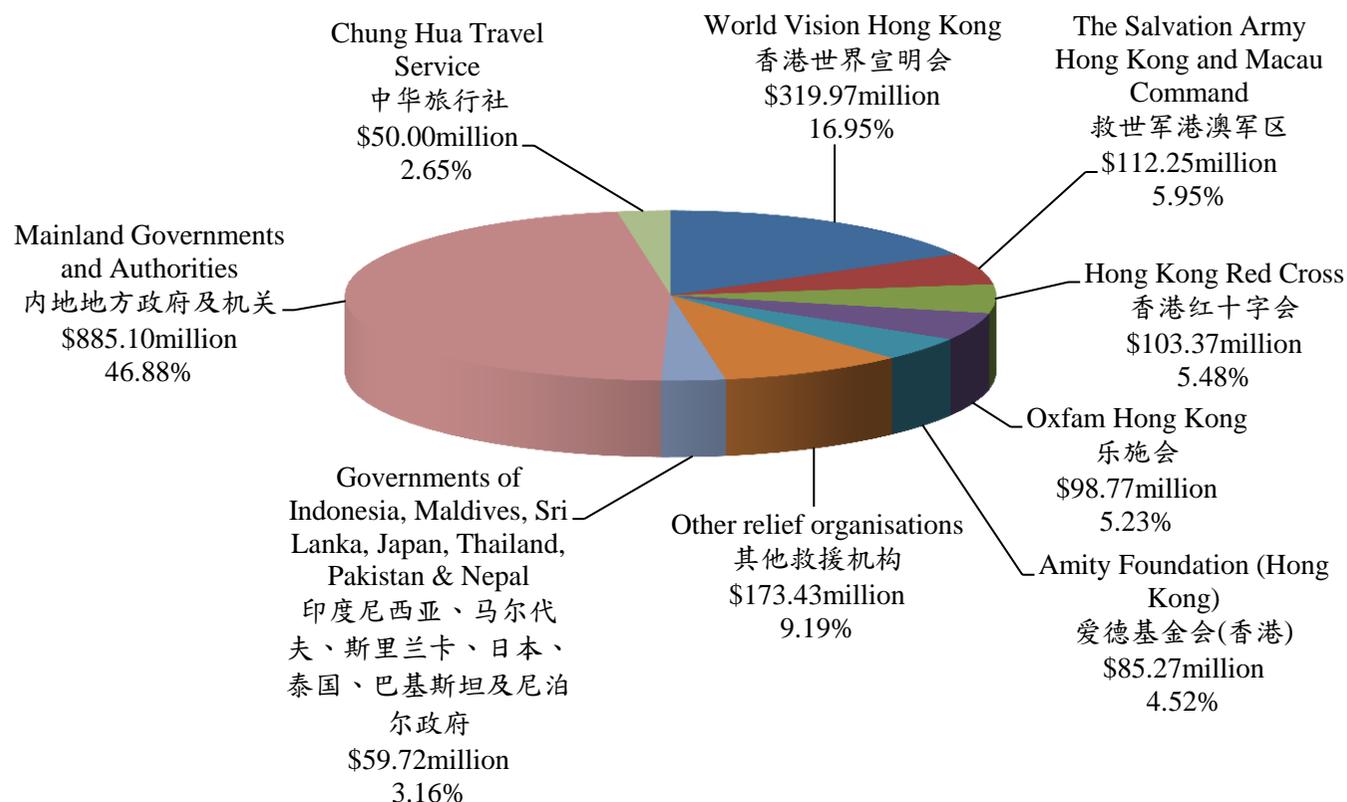
Food items include rice, flour, noodles, cooking oil, beans, sugar, salt, spices, biscuits and canned food, etc..
食物包括食米、面粉、面条、食油、豆、糖、盐、香料、饼干及罐头食品等。

Necessities include tarpaulins, mosquito nets, quilts, hygiene items, household items, kitchen utensils, water tanks/containers, water filters, water purification materials, as well as temporary shelter materials and tools, etc..

必需用品包括防水帆布、蚊帐、棉被、卫生用品、家居用品、厨具、水缸/盛水器、滤水器、净水物资，以及搭建临时居所的物料及工具等。

DISASTER RELIEF FUND
DISTRIBUTION OF GRANTS BY RECIPIENT SINCE ESTABLISHMENT OF FUND
(AS AT 31 March 2017)

賑灾基金
 自基金成立以来按获拨款机构／政府划分的拨款
 (截至2017年3月31日)

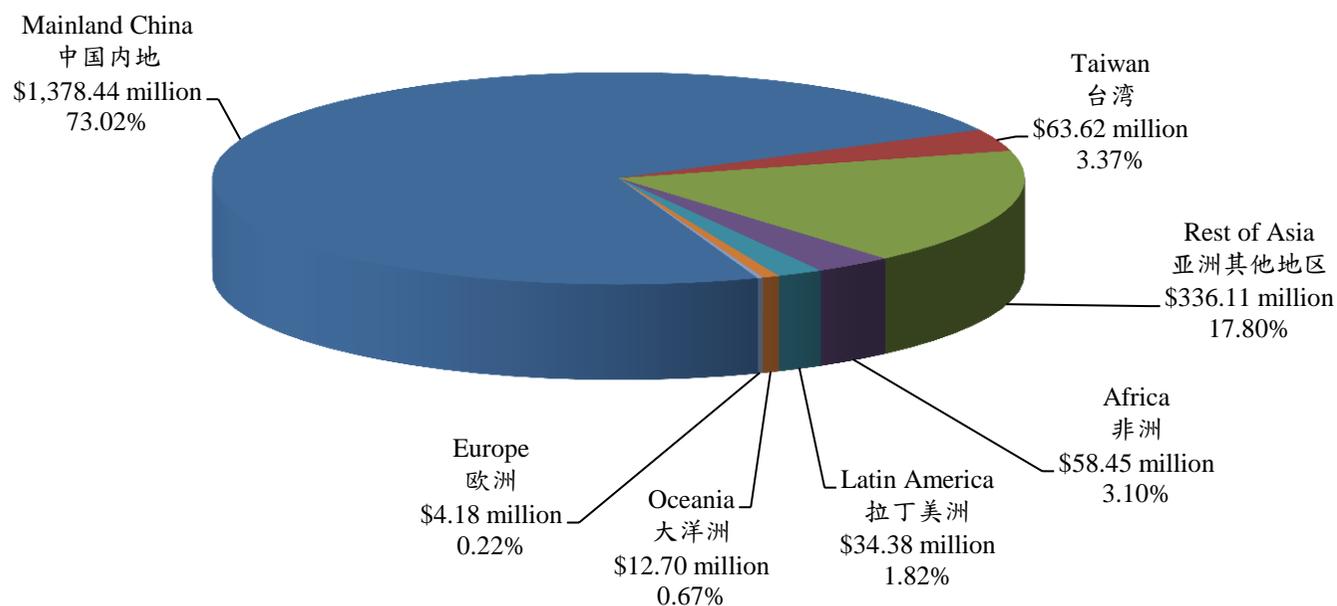


* The other relief organisations are Adventist Development and Relief Agency (China), The Association of Chinese Evangelical Ministry, CEDAR Fund, CSDCU Education Fund, Habitat for Humanity Hong Kong, Hong Kong Committee for United Nations Children's Fund, Jian Hua Foundation, Medecins Sans Frontieres, Mercy Corps, Operation Blessing Hong Kong, Plan International Hong Kong, Save the Children Hong Kong and Social Workers Across Borders.
 *其他救援机构包括安泽国际救援协会(中国)、中国福音事工促进会、施达基金会、德教社教育基金、香港仁人家园、联合国儿童基金香港委员会、建华基金会、无国界医生、国际美慈组织、慈福行动、国际培幼会、香港救助儿童会及无国界社工。

Total grant: \$1,887.88 million
 拨款总额：18.8788 亿元

DISASTER RELIEF FUND
DISTRIBUTION OF GRANTS BY BENEFICIARY COUNTRY/REGION
SINCE ESTABLISHMENT OF FUND
(AS AT 31 March 2017)

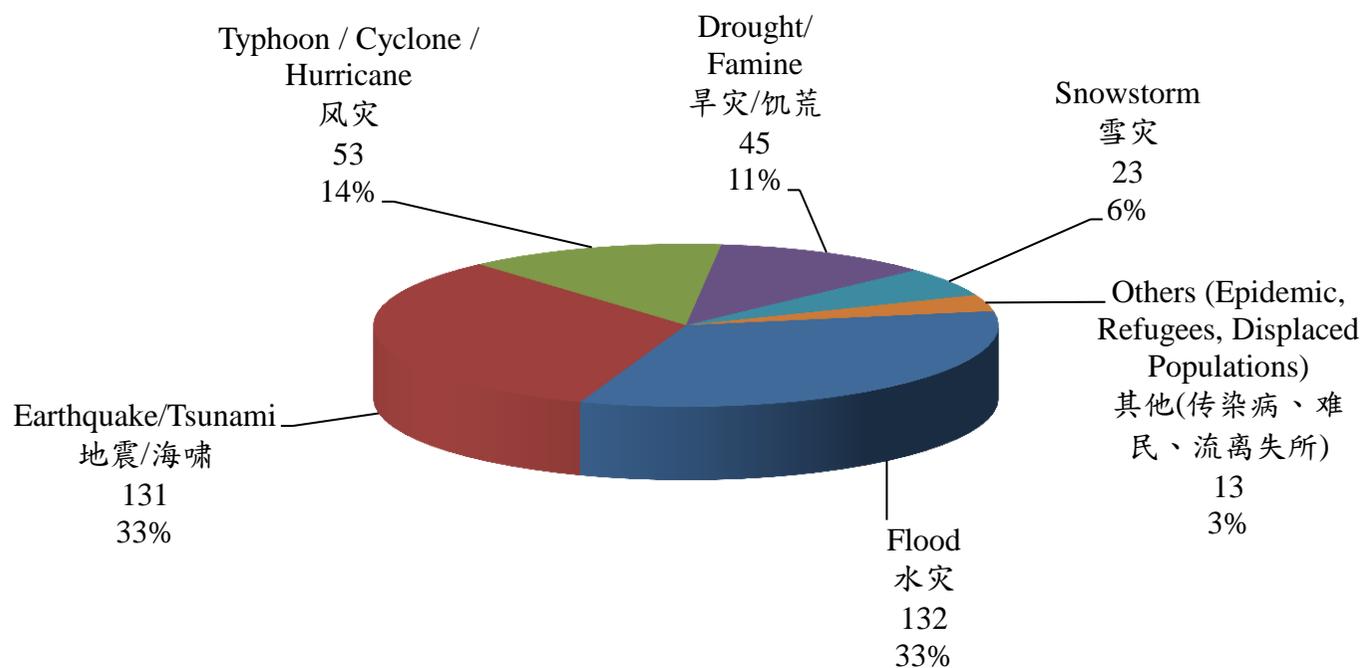
赈灾基金
自基金成立以来按受助国家/地区划分的拨款
(截至2017年3月31日)



Total grant: \$1,887.88 million
拨款总额: 18.8788 亿元

DISASTER RELIEF FUND
NUMBER OF PROGRAMMES APPROVED BY NATURE OF DISASTER
SINCE ESTABLISHMENT OF FUND
(AS AT 31 MARCH 2017)

賑灾基金
 自基金成立以来按灾祸类别划分的拨款
 (截至2017年3月31日)



Total number of grants 拨款项目总数：397